

¡Las chicas también pueden luchar!

Tres niñas de Eagle Grove lo prueban

POR LES HOUSER



Cada vez hay más chicas luchando en equipos en escuelas secundarias en Iowa, llegando al punto de tener su propio torneo estatal AAU. Con varias en Eagle Grove probando el deporte, sólo algunas han logrado ser exitosas. De acuerdo al Entrenador Asistente de la Escuela Secundaria Aaron Schaefer, Lily Locke and Jaymie Anderson lo han hecho bastante bien compitiendo, y recientemente asistieron a un campamento estatal

para mejorar sus habilidades. Sin embargo, ellas admiten que no les fue fácil irrumpir en lo que es considerado un deporte predominantemente para chicos aquí en Iowa. "Fue un poco extraño al principio," dijo Locke, quien este año ya ha terminado dos veces en segundo lugar y un cuarto lugar. "Algunos de ellos [sus oponentes masculinos y femeninos] eran campeones estatales. Es bastante entretenido."

Veá LUCHADORAS: Página 4



Pruebas de Tuberculosis comienzan en escuelas H-D

POR GREG FORBES

El Distrito Escolar Comunitario Hampton-Dumont comenzó esta semana a realizar pruebas contra la tuberculosis a un seleccionado número de estudiantes, a raíz de que un estudiante dio positivo por la enfermedad a principios de mes.

Jenni Swart, enfermera del distrito, dijo que el Departamento de Salud Pública de Iowa le notificó la tarde del lunes 9 de diciembre que un estudiante había dado positivo por la enfermedad bacteriana. Sin embargo, dijo que no hay exposición o riesgo continuo para el cuerpo estudiantil en ninguno de los establecimientos; ya que, el alumno afectado no había asistido a la escuela por varios días y la bacteria no permanece en superficies por largos periodos.

Veá TUBERCULOSIS: Página 3

Nuevo liderazgo en Hampton Community Christian Daycare

Directora de larga data Bradley, Jubila

POR GREG FORBES

Un nuevo rostro tomará la dirección de la guardería Hampton Community Christian Daycare, mientras uno familiar dice adiós.



Robyn Hill-Kofoot

Robyn Hill-Kofoot, ex directora del Cub Cadet Daycare en Latimer, se hará cargo de las tareas de dirección de Laura Bradley, quien se jubilará a finales de mes.

Veá DAYCARE: Página 3

Auditora del Condado Giddings anuncia al 2020 su último año en el puesto

POR GREG FORBES

Cuando las elecciones generales sucedan en noviembre del próximo año, la papeleta lucirá un tanto extraña para la Auditora del Condado de Franklin Michelle Giddings.



Michelle Giddings

Giddings, quien fue elegida auditora por primera vez en el 2000, ha anunciado que no buscará la reelección al puesto el próximo año, cuando termine su mandato.

Veá GIDDINGS: Página 3



Policía de Hampton anulará multas por violación a la ordenanza de nieve emitidas la semana pasada

POR GREG FORBES

El Departamento de Policía de Hampton ha anunciado que las multas de estacionamiento relacionadas con la nieve que fueron emitidas durante la nevada de la semana pasada, serán anuladas.

Durante la tarde del martes pasado y el miércoles por la mañana, más de dos pulgadas de nieve cayeron en Hampton, causando que los quitanieves salieran a las calles de la ciudad. Bajo el actual código municipal, el Director de Obras Públicas de Hampton puede emitir una ordenanza de nieve, que

requiere que todos los automóviles estacionados sean removidos de las calles. La ordenanza se emite a través del servicio de mensajería de texto, Nixel, y se anuncia en los medios. Pero esta vez, no se emitió ninguna ordenanza durante la nevada; por lo tanto, los automóviles no debían ser sacados de las calles.

El Jefe de Policía de Hampton Robert Schaefer dijo que la cantidad de nieve y la actividad de los quitanieves incitó al departamento de policía a emitir multas a los vehículos

estacionados en las calles, mientras los equipos de remoción de nieve estaban afuera. Schaefer dijo que la antigua ordenanza indicaba que los vehículos debían ser removidos de las calles una vez que la nieve comenzara a caer hasta 48 horas después del cese de la tormenta. Durante este evento, el departamento extendió un total de 136 multas a automóviles estacionados en las calles de la ciudad.



Robert Schaefer

Veá MULTAS: Página 4



Directora Ejecutiva de La Luz Hispana Claudia Rivera y la Directora Asociada Aimee Lenth posan en el área de recepción del nuevo local de La Luz, en el antiguo edificio de Hampton Heating. FOTO POR PÍA HOVENGA

Nuevo hogar, más oportunidades

La Luz Hispana comienza servicio en nuevo local

POR GREG FORBES

Un nuevo hogar le permitirá a La Luz Hispana no sólo continuar proveyendo los recursos por los que son conocidas, pero también expandir sus servicios.

Esta semana, La Luz comenzó sirviendo en su nuevo local en el antiguo edificio de Hampton Heating and Cooling en 7 Second Ave. NE, cambiándose desde su antiguo local de 116 First Ave. NW.

El nuevo local le entrega a La Luz un amplio y cómodo espacio para continuar sus ofertas de programas regulares, tales como clases de idiomas,

eventos culturales y otros servicios.

"Creo que el beneficio es que somos capaces de realizar nuestros programas en un espacio más grande," dijo la Directora Ejecutiva Claudia Rivera. "Antes, el espacio estaba un poco apretado y sólo podíamos realizar ciertas cosas."

Directora Asociada Aimee Lenth agregó que la amplitud del espacio, permitirá que las clases de Inglés en La Luz sean más efectivas y puedan aceptar a más estudiantes.

"El tener un espacio más amplio nos permite mantener la integridad de la enseñanza mientras aceptamos a más estudiantes," dijo.

El establecimiento también le da a La Luz la oportunidad de introducir

nuevos servicios, tales como una despensa de comida.

Rivera dijo que la despensa de comida estará funcionando una vez que todos los pasos de certificación y apoyo se hayan completado. Un beneficio de la despensa de La Luz será el horario de atención de la tarde, que permitirá un mayor acceso de los necesitados a los servicios de una despensa.

Rivera dijo que el espacio más grande también puede ser una oportunidad para invitar a más servicios comunitarios; para sí, poder entregar ayuda e información a la mayor cantidad de personas que cruzan por las puertas de La Luz.

Veá LA LUZ: Página 4



Delilah Cavazos

UN DELICIOSO HONOR

Graduada de H-D recibe beca de principal impulsora de la industria culinaria

POR GREG FORBES

Una alumna recientemente graduada de Hampton-Dumont recibió un reconocimiento de uno de los nombres más conocidos en la industria culinaria.

Delilah Cavazos, de la generación del 2018 de H-D, fue premiada con una beca de \$5,000 por la organización Yum-O! de Rachael Ray. Rachael Ray, actual anfitriona de un programa de conversación matutino llamado "Rachael Ray," fue uno de los pilares de Food Network y también ha lanzado su propia línea de utensilios de cocina.

Veá CAVAZOS: Página 2



Escuela Secundaria C-G-D ahora ofrece a sus estudiantes Sello de Aprobación Bilingüe

Certificación indica dominio en dos idiomas

POR BRIDGET SHILENY

En una reciente reunión del consejo escolar, la Directora de C-G-D Sheila Hudson presentó una nueva oportunidad que el distrito ofrecerá a sus estudiantes. Comenzando este año escolar, los estudiantes podrán obtener el Sello de Aprobación Bilingüe, el que aparecerá en su expediente académico. Este sello indica que el estudiante es experto en dos o más idiomas, uno de los cuales es Inglés.

Y mientras el Sello de Aprobación Bilingüe es relativamente nuevo en Iowa -Gov. Kim Reynolds firmando la ley SF 475 en el 2018- es algo que otros estados lo han ofrecido por años; con California adoptándolo por primera vez en el 2011. El Distrito Escolar Hampton-Dumont, por su parte, comenzó a ofrecerlo a principios de este año, certificando a su primera estudiante sénior de la Escuela Secundaria H-D-CAL Marie Gonzalez en Inglés y Español, en mayo.

Veá SELLO: Página 3



CAVAZOS

Cavazos, quien actualmente asiste a la escuela culinaria en el Instituto Culinario del Des Moines Area Community College en Ankeny, dijo haber recibido la beca a través de una aplicación general por la Fundación Nacional de Educación de la Asociación de Restaurantes (NRAEF, por sus siglas en inglés). Se le notificó que había recibido la beca, pero inicialmente no sabía por cuánto ni por qué organización. Luego, un correo electrónico de seguimiento recibido el Día de Acción de Gracias le mostró que había ganado el reconocimiento por la organización Yum-O! de Rachael Ray. También se le informó que era una de las tres estudiantes en recibir el premio nacionalmente, y que sería

anunciada en la historia del Instagram de Rachael Ray.

Cavazos dijo que la beca le ayudará a cubrir los costos de su último semestre; pero sobre todo, la anima a continuar siguiendo su sueño de algún día abrir su propio restaurante.

“Significa el mundo para mí que una influencia tan grande como Rachael Ray apoye a la nueva generación de chefs que está por venir,” dijo, agregando que la beca refuerza el ya abundante apoyo que recibe desde casa. “También he recibido mucho apoyo desde mis compañeros de clase, mi familia y las personas de Hampton que no he visto hace años. Sólo saber que tengo este sistema de apoyo tan grande es maravilloso y me ha, en realidad, motivado a llegar

donde estoy.”

Agregó que estar ligada a la organización de Ray es surreal, ya que ella fue una de las primeras chefs famosas que la influenció. Cavazos dijo que la destreza de Ray en la industria culinaria le mostró que las mujeres no sólo pueden ser exitosas en su campo, sino más aún convertirse en figuras prominentes del mismo.

“Solía ver su programa con mi mamá los sábados por la mañana, y ella fue una gran influencia en por qué quise convertirme en chef,” dijo. “Siempre pensé que era maravilloso que una mujer en el mundo culinario pudiese sobresalir y ser tan importante, tanto o más que



Rachel Ray

cualquier otro chef.”

Con la agregada motivación y el apoyo monetario, Cavazos dijo estar aún más entusiasmada de continuar persiguiendo sus sueños gastronómicos. Después de haber tenido una carrera exitosa en el programa ProStart de H-D-CAL, se matriculó en el instituto culinario de DMACC. Su experiencia en ProStart le permitió probar algunas clases de cocina en su primer año y, durante el verano, tomar cuatro clases donde se combinaban las técnicas básicas con prácticas más avanzadas.

Ahora, con un año de escuela bajo el cinturón, Cavazos dijo que este semestre ha sido

su favorito y le ha entregado valiosas experiencias prácticas durante el proceso. La sección “Gourmet Dinners” (Cenas Gourmet) del plan de estudios de este semestre, dijo, ha sido su lección favorita ya que puede experimentar con ingredientes inusuales y técnicas únicas.

“Este semestre, usamos ingredientes tales como tinta de calamar, cabra, e incluso hemos vuelto al SPAM un elemento gastronómico,” dijo. “También probamos distintas técnicas de cocina. Por ejemplo, usamos piedras calientes que han estado en el horno durante todo el día y se calientan hasta 500 grados. Luego ponemos alimentos crudos sobre ellas, así es que cuando nos toca servirlos a los clientes, obtienen un producto

perfectamente cocido.”

Y el ver la amplia variedad de ingredientes y métodos de cocina, se acomoda bien a sus planes de viajar por el mundo para experimentar las diversas culturas y gastronomías ofrecidas. Después de haberle picado el mosquito de viajar, Cavazos dijo, que su última meta es de abrir un restaurante influenciado por sus itinerantes experiencias.

“En el futuro, quiero tomar todo el conocimiento que haya ganado, ojalá, desde mis viajes y aplicar las nuevas técnicas e ingredientes para abrir mi propio restaurante,” dijo. “Me encantaría ver familias reunidas y que las personas pasen un momento genial mientras disfrutan de la gran comida que yo cocino.” ■

Su época favorita del año

Maestro de segundo básico comparte su amor por la Navidad con sus alumnos durante todo el año

POR KIM DEMORY

Andy Ettinger, ama la Navidad, simple y llanamente.

Cuenta que su amor por ella comenzó cuando era niño, ayudando a sus padres a decorar el árbol. Uno tan lindo que no quería desarmarlo, nunca.

“Gritaba y lloraba [cuando desarmaron el árbol de Navidad],” dice riendo. “No quería que lo desarmaran.”

Y al crecer, se aseguraba de decorar más y más, por todos lados. Con luces al interior de su casa, afuera de las ventanas...con tantas que una vez, soplo un fusible. Amor que era compartido con su principal fanática, su abuela.

“Mi abuela y yo tirábamos la casa por la ventana,” ríe y agrega orgullosamente que ambos se llevaron el primer lugar en el concurso de decoración en la ciudad de Manson, durante los cinco años que se celebró.

Y al independizarse, siguió la misma tendencia.

“Cuando tuve mi propia casa en Manson, también me pasaba,” dijo Ettinger, orgulloso de su pasión.

Al mudarse a Eagle Grove, su amor por la decoración de Navidad creció, e hizo lo que más pudo para inculcar esa pasión en su esposa y tres hijas, llevándolas a visitar las exhibiciones de luces navideñas en el área y haciéndolas ver películas de Navidad clásicas, por lo menos, una vez al año.

Actualmente, Ettinger dijo que decorar su propia casa le toma un día completo.

“Intentar averiguar dónde colocar las luces y conectarlas, sólo eso lleva dos horas,” dijo.

Y el maestro de segundo grado en realidad tiene un corazón de niño cuando se trata de la Navidad; es dueño de una lámpara de pierna y un traje de conejo, tal como en la película



Para el maestro de segundo grado de la Escuela Primaria Eagle Grove Andy Ettinger, la Navidad es “su época favorita del año,” y así lo comparte con sus estudiantes durante todo el año escolar. En la foto, posa con una figura de Elf de tamaño real. FOTO POR KIM DEMORY

“Una historia de Navidad,” y un closet lleno de trajes, camisetas y sudaderas con estampados navideños.

Pero los más encantados con esta afición son sus estudiantes, quienes disfrutan tanto como él su amor por la Navidad; ya que, cada mañana al entrar al Taller de Santa (la sala de clases), suenan villancicos, las puertas del closet están cubiertas en papel de regalo, un maniquí de Santa los saluda en la puerta y el dueño de la película Elf de tamaño real en la esquina, los anima todos día a día.

“Cuando empiezo a decorar el aula al comenzar el año escolar, algunas personas me dicen, ‘En marzo, te vas a hartar de eso.’ Yo les digo, ‘Mmm, NO,’” dijo riendo, mientras sacude la cabeza.

“Escucho villancicos los 12 meses del año...y hasta me siento a ver las películas de Navidad [del canal] Hallmark,” dijo.

Pero además de este amor incondicional, uno de los objetivos de Ettinger es que su entusiasmo por las fiestas de fin de año se reparta a las vidas de otras personas; agregando que le encantaría ver a otros ser parte de la entretenimiento, y que se animen a decorar y celebrar las fiestas.

“Es genial ver que, poco a poco, hay más personas en la ciudad que están decorando el exterior de sus hogares,” dijo Ettinger. “Aunque mis vecinos me dijeron que no tienen que hacerlo, porque yo lo hago por todos ellos.”

Además de algún día poder cumplir su sueño de ser parte del espectáculo televisivo “The Great Christmas Light Fight” (La gran lucha por luces navideñas), piensa poder viajar a Mendota, Ohio, donde está el Castillo Noel, la atracción de entretenimiento navideño al interior más grande de los Estados Unidos—durante todo el año—que cuenta con auténticos accesorios y disfraces de películas navideñas de Hollywood, incluyendo “El Grinch,” “Santa Claus” y “Elf” O poder ir a Woodstock, Vermont, donde decoran casas clásicas y realizan actividades tradicionales como en las películas de Navidad.

Quien sabe, quizá algún día Santa le hará realidad uno de esos deseos. Pero mientras tanto, seguirá repartiendo el espíritu navideño en Eagle Grove. ■

Rock Steady Boxing para personas con Parkinson ahora al condado de Wright

Rock Steady Boxing (RSB), un programa de ejercicios únicos, basado en el entrenamiento usado por profesionales del boxeo y adaptado a las personas con la enfermedad de Parkinson, ahora estará disponible en Eagle Grove.

El programa involucra ejercicios de instrucción de boxeo adaptados, destacando su condición para una óptima agilidad, velocidad, resistencia muscular, exactitud, coordinación mano-ojo, juego de piernas, y fuerza general para defenderse y vencer a los oponentes.

Para RSB, la enfermedad de Parkinson es el oponente.

Los ejercicios varían en propósito y forma, permitiendo la incorporación de otras formas de ejercicio similares al boxeo sin contacto. Las clases se enfocarán en equilibrio, fuerza central y ritmo—que puede favorablemente impactar el rango de movimiento, flexibilidad, postura, paso, y actividades de

la vida diaria. Los estudios más recientes, desde Cleveland Clinic, se enfocaron en el concepto de ejercicios intensos “forzados,” y han comenzado a sugerir que ciertos tipos de ejercicios podrían ser neuroprotectores; es decir, ralentizando realmente la progresión de la enfermedad.

“Estamos afortunados de poder traer este programa al condado de Wright,” dijo Lisa Russell, quien exitosamente completó el Entrenamiento Rock Steady Boxing en la sede de Rock Steady Boxing en Indianápolis, Indiana, y está certificada para ofrecer clases de entrenamiento a individuos que sufran de Parkinson en el área.

El método de entrenamiento Rock Steady Boxing fue desarrollado en Indianápolis durante el curso de siete años; y en el 2012, se lanzó globalmente para asistir a personas que combaten con la enfermedad de Parkinson. Hoy en día, hay más de 800 programas afiliados Rock

Steady Boxing alrededor del mundo, los que son dirigidos por “entrenadores” que han sido oficialmente certificados.

Se estima que alrededor de 60.000 estadounidenses son diagnosticados con la enfermedad de Parkinson anualmente. Las clases de RSB atiende a hombres y mujeres de todas las edades y niveles de habilidad que sufran la enfermedad en cualquiera de sus etapas.

Para información adicional sobre Rock Steady Boxing en el condado de Wright, visite wrightcounty.rsbaaffiliate.com o encuéntrelos en Facebook en RSBWrightCounty. Contacte a Lisa para enterarse del horario de las clases, y saber los precios, que aún se están publicando.

Información adicional sobre Rock Steady Boxing Inc. y la enfermedad de Parkinson está disponible en www.rocksteadyboxing.org.

Cuidado dental gratis a estudiantes en Wright

El programa I-Smile del Departamento de Salud Pública del Condado Webster se asoció recientemente con el Centro Dental del Norte de Iowa para entregar el cuidado dental necesario a jóvenes en el área del condado de Wright, gratis.

Según Cindy Partlow, coordinadora de I-Smile, el ocupado día dental entregó servicios a 14 niños identificados por medio del programa de Sellado Dental Escolar de I-Smile en las áreas de los distritos escolares de Clarion-Goldfield-Dows e Eagle Grove. Se colocaron treinta y seis empastes y se extrajeron nueve dientes de leche debido a infecciones o caries, junto con exámenes dentales de rutina. Los servicios fueron entregados sin costo a los estudiantes por el Dr. Eric Barnes y el Centro Dental del Norte de Iowa; el que habría sumado un total de \$11,698 si no hubiese sido por el programa I-Smile.

“Algunas familias tienen muchos problemas para acceder al cuidado dental de sus hijos,” dijo Partlow. “El cuidado dental es costoso y las familias sin seguro o con seguro insuficiente no pueden pagar la atención que necesitan sus hijos. Muy pocos dentistas están aceptando niños en Medicaid como nuevos pacientes.”

“Al trabajar de cerca con las enfermeras de las escuelas y transporte, se obtuvo la información y documentación necesaria que nos permitió entregar estos importantes servicios a los niños,” dijo Partlow.

El Dr. Barnes y su personal dental donó sus servicios por el día. Barnes dijo que espera que los servicios de su clínica inspiren a otros proveedores dentales en el norte centro de Iowa para que hagan lo mismo por los niños en sus comunidades.

“Como dentista, el mejor regalo que podemos devolver, es nuestra mejor habilidad,” dijo Barnes. “Niños en alto riesgo no tienen acceso y, en realidad no hay otra opción. Alguien tiene que dar un paso adelante y ayudar a estos niños. Una oficina dental necesita participar y donar sus servicios a estos niños necesitados.”

Según la Academia de Odontología Pediátrica de los Estados Unidos, el cuidado dental es la enfermedad infecciosa más prevalente en niños. La mala salud bucal puede afectar el dormir, el habla, la alimentación, y la capacidad de entretenerse y socializar de los jóvenes con otros niños. Cuando a los niños les duelen los dientes o necesitan tratamiento, lo más probable es que no asistan a la escuela y



Dra. Katie Odland le muestra a una niña su linda sonrisa. La Dra. Odland y parte del personal del Centro Dental del Norte de Iowa en Belmont proveyó recientemente servicios dentales a varios niños en el condado de Wright a través del programa I-Smile. FOTO ENVIADA

los padres tengan que tomarse tiempo libre de sus empleos. La salud bucal es una parte integral de la salud general, que afecta la habilidad de los niños de aprender, prosperar y desarrollarse. El programa I-Smile del Departamento de Salud Pública del Condado Webster pone el cuidado dental a disposición de los jóvenes en toda la región.

EL VALLE SUPERMERCADO

Envíos de dinero a cualquier parte del Mundo • Pagos de Biles • Recarga de Teléfonos Celulares Nacional e Internacional • Tarjetas de Identificación • Venta de Boletos de Avión y Autobús • Aceptamos EBT

Visite El Valle Grill en Humboldt y recibe un Almuerzo, Cena o una Margarita Grande GRATIS después de 10 comidas.

ABIERTO: LUNES-SÁBADO: 9AM-9PM • DOMINGOS: 9AM-6PM

EL VALLE NO. 1 Tienda y Carnicería 427 Sumner Ave. HUMBOLDT, IA 50548 Tel.: (515) 332-7948 Fax: (515) 332-5349	EL VALLE NO. 2 Tienda, Carnicería y Taquería 212 1st Ave. NW HAMPTON, IA 50441 Tel.: (641) 454-9134 Fax: (641) 456-2293	EL VALLE NO. 3 Tienda y Carnicería 114 W. Broadway St. EAGLE GROVE, IA 50533 Tel.: (515) 603-6370 Fax: (515) 603-6371
--	---	---

El círculo de apoyo de salud de tu familia

Los colegas del Franklin General Hospital clínicas brindan una atención completa y continua, desde controles de bebés sanas hasta el final de la vida.

Hampton - 1720 Central Ave. E.
641.456.5062 o 5065
Lunes a viernes: 7:30 a.m. - 5:00 p.m.
Sábado: 8:00 - 11:00 a.m.

Dumont - 606 2nd St. - 641.857.6696
Lunes y viernes: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Lafimer - 109 S. Akir - 641.579.6340
Lunes, martes, jueves, viernes: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.



FMH FRANKLIN GENERAL HOSPITAL
An Affiliates of MERCYONE



Comenzó concurso anual en tiendas El Valle

Las tiendas El Valle de Humboldt, Hampton e Eagle Grove ya comenzaron su concurso anual de regalos navideños. Con cada compra, los clientes podrán depositar un boleto en una urna para participar por una variedad de premios que serán sorteados el 6 de enero del 2020 en cada una de las tiendas.

Nadia García, con la Tienda El Valle de Hampton recuerda, además, de reservar piernas de

pierco deshuesadas y lomo en sábana para las fiestas de fin de año. Tiendas El Valle se caracterizan por ofrecer una variedad de servicios que incluye envío de dinero, pago de cuentas y una selección inigualable de productos Hispánicos, con una gran atención.

Las tiendas El Valle están ubicadas en 427 Sumner Ave., Humboldt; 212 First Ave., Hampton; 114 W. Broadway Street en Eagle Grove.

VIVA IOWA!
 Una división de Mid-America Publishing Corporation

UBICACIÓN FÍSICA E INFORMACIÓN:
 • Entrega de productos en 9 Second St. NW, Hampton, IA 50441.
 • Correo: P.O. Box 29, Hampton, IA 50441.
 • Horario de Oficina: 8-5, Lunes a Viernes.

PLAZOS:
 • Envío de Noticias, Viernes, 5 p.m.
 • Avisos Publicitarios, Inserciones: Lunes al mediodía.
 • Avisos Económicos: Martes, 10 a.m.

LLAMADAS TELEFÓNICAS:
 Nuestro teléfono es atendido 24/7 por nuestro sistema automático. Extensiones para varios servicios y contactos se enumeran a continuación.
 • Teléfono Local: 641-456-2585
 • Teléfono Sin Cargo: 1-800-558-1244
 • Fax: 641-456-2587

ADMINISTRACIÓN:
 • Director de la Publicación: Pia Hovenga. Marque extensión 117, o envíe un correo electrónico a vivaiaowa@gmail.com.

AVISOS PUBLICITARIOS:
 • En español: Pia Hovenga. Marque extensión 117, o envíe un correo electrónico a vivaiaowa@gmail.com.
 • En inglés: Becky Fuqua. Marque extensión 120, o envíe un correo electrónico a chroniclebonusads@gmail.com.

SERVICIOS FOTOGRÁFICOS Y DE IMPRESIÓN:
 • Becky Bottorff. Marque extensión 113, o envíe un correo electrónico a customprinting@midamericapub.com.
 • Ofrecemos servicios de diseño e impresión de folletos, invitaciones, boletines, tarjetas de visita, carteles, y mucho más! Haga copias fotográficas de originales o archivos digitales en nuestro Kiosko Kodak. Fotocopias en color y blanco y negro.

NOTICIAS:
 • Editor de Noticias en Español: Pia Hovenga. Marque extensión 117, o envíe un correo electrónico a vivaiaowa@gmail.com. Utilice estos contactos para enviar historias, comunicados de prensa o para enviar cartas al editor.
 • Traducción de Noticias: Servicio de traducción de noticias de Inglés a Español: Pia Hovenga. Envíe un correo electrónico a vivaiaowa@gmail.com.
 • Editor de Noticias en Inglés para el condado de Franklin: Greg Forbes. Llame al 641-456-2585 marque extensión 131, o envíe un correo electrónico a chroniclenews@midamericapub.com.
 • Editor de Noticias en Inglés para el condado de Wright: Kim Demory. Llame al 515-448-4745, o envíe un correo electrónico a egeagle@goldfieldaccess.net.
 • Vecinos: vivaiaowa@gmail.com. Utilice este contacto para enviar anuncios de compromisos, aniversarios, bodas, nacimientos, y otros artículos.

ESTA PUBLICACIÓN NO ACEPTA A SABIENDAS publicación que sea engañosa, fraudulenta o que de otro modo podría violar la ley o las normas aceptadas de buen gusto. Sin embargo, esta publicación no garantiza la veracidad de cualquier anuncio, ni la calidad de los productos o servicios anunciados. Se advierte a los lectores de investigar a fondo las demandas hechas en cualquier anuncio, y utilizar el sentido común y cuidado, sobre todo cuando se trata de personas desconocidas que piden dinero previa entrega de los bienes o servicios anunciados.

DAYCARE

Bradley primeramente llegó al Hampton Community Christian Daycare hace 16 años y ha servido como su directora durante la última década. Dijo que sintió que era el momento correcto para jubilarse, pero la decisión no fue fácil, debido a la alegría que siente de trabajar con niños y con el personal de la guardería.

“Lo que me mantuvo trabajando fueron los abrazos por la mañana, el ‘Hola, Señorita Laura,’ y el saber que estos niños necesitaban de otro adulto en sus vidas,” dijo. “Son a quienes más extrañaré.”

La jubilación de Bradley se hará efectiva el 20 de dic. y cuando lo haga, dijo que planea pasar su tiempo libre cosiendo y haciendo manualidades, además de cuidar de su sobrino. Mientras tanto, trabajará con Hill-Kofoot para asegurarse que la transición de directores suceda de manera fluida y que los niños continúen recibiendo el cuidado de calidad por el que el centro es conocido.

“Incluso después de que me vaya, ella puede continuar haciéndome preguntas,” dijo. “Esta es una gran empresa, con el establecimiento, el personal y a todas las familias a las que servimos.”

Hill-Kofoot, quien sirvió con Cub Cadet por 13 años, dijo estar emocionada por la oportunidad de usar su experi-



Robyn Hill-Kofoot, izquierda, tomará la dirección del Hampton Community Christian Daycare, Laura Bradley, ha anunciado su jubilación para finales de mes. FOTO POR GREG FORBES

encia y experiencia en el cuidado infantil, para guiar al centro en su próximo capítulo. Dijo que la transición ha sido hasta ahora suave y le ha permitido construir relaciones con los padres y el personal.

“Una cosa de la que siempre me he sentido orgullosa de mí misma, es de la relación que tengo con las familias a las que

he servido, e intento continuar construyendo esas relaciones con las familias y el personal de aquí,” dijo. “Las familias han sido muy abiertas ayudándome a realizar esa transición y, creo, que ha sido realmente positivo.”

Hill-Kofoot dijo que una de sus principales metas es simplemente ayudar a que el centro continúe en la dirección posi-

va a la que iba bajo la dirección de Bradley; para que así, continúe siendo un activo en la comunidad.

“Mi objetivo principal es sólo continuar con la estabilidad que Laura ha construido y mantener proporcionando la necesidad en la comunidad porque sabemos es una muy grande,” finalizó. ■

SELLO

Para obtener el sello, los estudiantes de C-G-D deberán demostrar un vasto conocimiento en Inglés y en un segundo idioma. Para lo cual, Hudson explica que los estudiantes deberán ser evaluados en ambos. Para Inglés, este puede ser la prueba de evaluación estatal del progreso estudiantil de Iowa (ISASP, por sus siglas en inglés), que toman los estudiantes en la escuela secundaria. El ACT o las pruebas de evaluación de dominio del idioma inglés, también son aceptadas para mostrar las habilidades del Inglés.

Para el o los idiomas distintos al Inglés, los estudiantes también tienen opciones. Quienes toman clases de Español IV en C-G-D, ya dan la prueba STAMP, que mostraría las habilidades adecuadas de español, si la pasan. Esto no tendría costo alguno para el estudiante, ya que el examen es parte de la clase. Aquellos que no toman Español IV, pueden tomar una prueba aprobada por el estado que muestre dominio del Espa-



Marie Gonzalez, de H-D-CAL, obtuvo el primer Sello de Aprobación Bilingüe del Distrito Escolar Hampton-Dumont-CAL a principios de este año. ARCHIVO

ñol u otro idioma, por su propia cuenta y costo.

Hudson reconoce que el segundo idioma para muchos estudiantes probablemente sea el Español; pero agrega que los estudiantes pueden obtener el sello para cualquier otro idioma, incluso el lenguaje de señas americano. Y si tiene más de dos idiomas, “indicaremos todos los idiomas de experticia en el expediente académico del estudiante.”

Los estudiantes pueden tratar de obtener el sello en cualquier momento durante la escuela secundaria, comenzando en noveno grado. Pueden incluso tratar varias veces, si no pasan la evaluación la primera vez. Hudson dijo que el distrito también podría entregar el sello después de la graduación, en el caso de que el estudiante haya sido evaluado mientras cursa la secundaria, pero los resultados del examen se entreguen después de su graduación.

Obtener el Sello de Aprobación Bilingüe abre importantes caminos para los estudiantes. “Saber y poder usar dos idiomas es una habilidad crítica en el Siglo 21,” indica el documento explicativo del sello. También será favorable para los estudiantes a medida que avanzan en su educación y entran al mundo laboral. El premio “entregará a empleadores, universidades y proveedores de becas/subvenciones un método para que reconozcan a los solicitantes por su dedicación al obtener la certificación bilingüe,” indica el documento.

Y dentro de los muros de C-G-D, Hudson dijo que están especialmente complacidos de poder ofrecer el sello.

“Tenerlo en el expediente académico resalta habilidades que poseen los estudiantes que quizá no se reflejen en el plan de estudios regular,” dijo. “Este tipo de certificación en un expediente pesa mucho en el mundo de hoy.”

Hudson agrega que los estudiantes también parecen estar entusiasmados en obtener el sello.

ma, incluso el lenguaje de señas americano. Y si tiene más de dos idiomas, “indicaremos todos los idiomas de experticia en el expediente académico del estudiante.”

Los estudiantes pueden tratar de obtener el sello en cualquier momento durante la escuela secundaria, comenzando en noveno grado. Pueden incluso tratar varias veces, si no pasan la evaluación la primera vez. Hudson dijo que el distrito también podría entregar el sello después de la graduación, en el caso de que el estudiante haya sido evaluado mientras cursa la secundaria, pero los resultados del examen se entreguen después de su graduación.

Obtener el Sello de Aprobación Bilingüe abre importantes caminos para los estudiantes. “Saber y poder usar dos idiomas es una habilidad crítica en el Siglo 21,” indica el documento explicativo del sello. También será favorable para los estudiantes a medida que avanzan en su educación y entran al mundo laboral. El premio “entregará a empleadores, universidades y proveedores de becas/subvenciones un método para que reconozcan a los solicitantes por su dedicación al obtener la certificación bilingüe,” indica el documento.

Y dentro de los muros de C-G-D, Hudson dijo que están especialmente complacidos de poder ofrecer el sello.

“Tenerlo en el expediente académico resalta habilidades que poseen los estudiantes que quizá no se reflejen en el plan de estudios regular,” dijo. “Este tipo de certificación en un expediente pesa mucho en el mundo de hoy.”

Hudson agrega que los estudiantes también parecen estar entusiasmados en obtener el sello.

“En realidad se dan cuenta del valor que tienen hoy en día los varios idiomas, y llevar ese sello con ellos, será respetado,” dijo. Agregando que varios estudiantes ya le han preguntado sobre las evaluaciones para obtenerlo.

“Nuestros chicos son muy talentosos aquí en C-G-D,” Hudson indica. “Estamos muy contentos de ofrecer esta certificación, para ayudar a promover todos sus talentos y habilidades.” ■

Próximos eventos en Faith Baptist Church

- Domingo 12 de ene., fiesta para que los niños se deslicen en la nieve
 - Domingo 9 de feb., fiesta de San Valentín.
- Además, invita a participar de sus grupos juveniles todos los miércoles en la iglesia: De 6to a 8vo grado, 5:45-7 p.m.; de la escuela secundaria, 7-8:30 p.m. La iglesia está ubicada frente al hospital.

GIDDINGS



Auditora del Condado de Franklin Michelle Giddings anunció a principios de mes que no se postulará para la reelección como auditora del condado en el 2020. Fue primeramente elegida para el puesto en el 2000. FOTO POR GREG FORBES

Éste marcará la primera vez en seis elecciones que no verá su nombre en la papeleta electoral o en el recuento final de los votos del condado.

“Será un tanto diferente porque mi nombre siempre ha estado en la papeleta,” dijo riendo.

Giddings, primeramente llegó a la oficina del auditor del condado de Franklin 32 años atrás, como escribana de bienes raíces y drenaje, antes de pasar por la oficina de cuentas por pagar y presupuestos; y a más de 10 años de haberse unido a la oficina, eventualmente fue elegida para servir como auditora. Giddings dijo que se postuló por primera vez para llenar la necesidad de una auditora con experiencia en el condado, pero los deberes del trabajo son los que la alentaron a seguir postulándose para la reelección.

“Disfruto el trabajo, disfruto lo que hago,” dijo. “Me gustan los números, tienes que ser una persona del tipo financiera y organizada para tratar de mantener las cosas juntas y correctas. Sólo disfruto el trabajo.”

A través de su carrera como auditora, Giddings dijo que los cambios más notables son los varios ajustes que la legislatura ha realizado en relación a las

elecciones. Ha visto las casetas de votación cambiando desde grandes armarios con cortinas, a los de hoy; o el avance de las papeletas de ausencia desde una opción de emergencia para las personas que no podían votar el día de, a uno que todos los votantes pueden utilizar; y los efectos de la tecnología en la seguridad electoral.

“Las elecciones se han enfocado mucho más en la seguridad cibernética, tenemos que poner atención a las computadoras, a los medios sociales y a todo eso, así es que se ha convertido en un trabajo más grande,” dijo. “La legislatura realiza cambios a las elecciones todos los años, tenemos que aferrarnos a todos esos cambios y, a veces, esos cambios pueden venir a dos semanas de las elecciones, así que debes ser alguien quien pueda adaptarse a los cambios fácilmente.”

Y mientras las elecciones son un desafío constante de cambio, Giddings dijo que espera ansiosa el 2020 porque el año no sólo tiene una, ni dos, sino tres elecciones –la última de las cuales incluye carreras masivas para el Presidente de los Estados Unidos y varias otras de Congreso y Senado locales.

“Sabemos que el próximo año tendrá mucho trabajo,” dijo.

Al terminar las lecciones, lo más probable es que los votantes hayan elegido a un nuevo auditor. Giddings anima a un individuo que tenga las calificaciones para el puesto y que sienta la responsabilidad de servir a las personas del condado de Franklin, que se presente cuando se abra el periodo de inscripción.

“Espero que alguien se ofrezca y quiera postularse para la oficina, y que sea serio(a) sobre el puesto,” dijo. “Es un empleo gratificante y ha sido bueno conmigo durante los últimos 32 años.”

Giddings dijo que el trabajar como auditora en su condado natal ha sido una experiencia gratificante, que le ha permitido no sólo servir a sus amigos y familia, pero también hacer conexiones con individuos que de otra manera nunca hubiese conocido.

“Me siento en casa aquí,” dijo. “Ser capaz de llegar al palacio de tribunales y servir a las personas de la comunidad ha sido muy gratificante.”

“No podría imaginar estar en un condado diferente,” agregó. ■

TUBERCULOSIS



La TB afecta directamente al pulmón y, según el CDC, uno de los síntomas es toser con sangre. CDC

Según el Centro para el Control y Prevención de Enfermedades, la enfermedad de tuberculosis (TB) es una enfermedad causada por bacterias que se propagan por el aire, de una persona a otra. Cualquier persona puede contraer tuberculosis, y las bacterias de la tuberculosis pueden vivir en su cuerpo sin hacer que usted se enferme. Estas bacterias se multiplican con más frecuencia en los pulmones y pueden causar síntomas como tos intensa que dura 3 semanas o más, dolor en el pecho y tos con sangre o esputo (flema que sale del fondo de los pulmones). Otros síntomas incluyen debilidad o fatiga, pérdida de peso, falta de apetito, escalofríos, fiebre y sudor durante la noche. La enfermedad de tuberculosis debe ser tratada con medicamentos.

El distrito estuvo trabajando para desarrollar una lista de “contacto cercano,” que incluye a estudiantes, padres y apoderados que habían tenido una relación cercana con el afectado. Y el Superintendente de H-D Todd Lettow dijo que desde el martes hasta el jueves de esta semana, el distrito estará trabajando con el Departamento de Salud Pública de Iowa para examinar entre 100 a 120 individuos identificados en aquella lista.

Lettow dijo que el distrito también evaluará una muestra de aproximadamente 30 estudiantes que viajaron en el mismo autobús que el estudiante de secundaria.

“Quisimos sacar muestras, sólo para ver,” dijo en relación a los estudiantes seleccionados que iban en el bus. “Es sólo una medida precautoria para ver si hay otras posibilidades.”

Lettow dijo que los exámenes se realizarán en la escuela secundaria, pero también se dispusieron tres estaciones en la escuela intermedia y en las dos escuelas primarias, para manejar a los estudiantes seleccionados en el bus.

Agregó que intérpretes estarán disponibles para asistir a los padres que tengan preguntas adicionales.

Después de las pruebas, el Departamento de Salud Pública de Iowa analizará los resultados y realizará pruebas de seguimiento en el mismo grupo, de ocho a 10 semanas después. ■

¿Cómo parece el estigma del VIH?

Estigma: Negando contacto casual con alguien viviendo con VIH.

DENTENGAMOS JUNTOS EL VIH IDPH #StopHIVTogether StopHIVIowa.org

Identidad Latina: ¿Cómo te identificas?

Al inicio de una reciente reunión, el facilitador nos hizo un par de preguntas. Primero, ¿Cuál es tu raza? Segundo, ¿Cómo te identificas? y por último, ¿Cómo prefieres que te llamen?

¿Puedes responder todas esas preguntas con confianza?

Recientemente, investigué sobre la identidad Latina y específicamente busqué Ferdman & Gallegos Latino Identity Development Theory (Teoría de desarrollo de Identidad Latina de Ferdman & Gallegos). A través de las seis distintas orientaciones identificadas en esa teoría, se plantean las siguientes preguntas críticas y creo que, nosotros mismos, podemos hacer el mismo ejercicio:

1. ¿Cómo afectan las interacciones entre Latinos y no Latinos en la orientación de identidad, y en la manera en la que los Latinos se ven a sí mismos como similares o distintos de otros Latinos?

2. ¿Cómo están la aculturación y enculturación filtradas a través de un lente de color racial?

3. ¿Bajo qué condiciones los Latinos se verán a sí mismos en relación a las comunidades más grandes de sus alrededores? ¿Cuándo realizarán ese gran esfuerzo, por ejemplo, para unir sus vecindarios... con el mundo más grande? Para los Latinos que son parte de una comunidad altamente Latina: ¿Cuándo se aventurarán a salir de ella y con qué propósito? Para aquellos Latinos/as incrustados en un contexto mayoritariamente no Latino, ¿Llevará eso a reconectarlos (o conectarlos) con el mundo Latino? ¿Cómo se sienten haciendo esas conexiones?

4. ¿Cuándo y cómo ven (y experimentan) los Latinos sus diferencias entre otros como ventaja y valor, en vez de ser impedimento? ¿Cómo hacen las atribuciones de la diferencia?

5. ¿Cómo entienden y explican los Latinos la discriminación?

Muchos jóvenes Latinos fueron criados como Estadounidenses, y durante sus cruciales años de formación y desarrollo, quieren hacer una conexión y entender su cultura ancestral que es usualmente sacrificada y blanqueada en la búsqueda de la aceptación y asimilación. La manera en la que los Latinos se identifican con su identidad racial y cultural, nunca está escrita en piedra. Y el cómo te ves a ti mismo, puede dar un giro brusco inspirado en la experiencia personal, educación, así también en las circunstancias históricas y políticas.

Debido a que muchos de los Hispanos son de ancestros de raza mixta, su identidad es fluida y una historia multi-racial hace que los Latinos pierdan



Creciendo Contigo por VAL González

aún más su identificación.

Un ejemplo de esto es la narrativa racialmente mezclada de Latinoamérica, cuyas sociedades en el pasado ofrecieron una manera de movilidad de estatus racial por medio de matrimonios mixtos con Europeos. Mientras algunos todavía eligen esforzarse por la blancura a través del matrimonio, siguiendo el viejo adagio de 'mejorar la raza,' otros rechazan las identidades blancas.

El Centro de Investigación Pew dijo que, basado en un estudio reciente, "menores niveles de inmigración y un aumento de matrimonios interracialmente entre Hispanos causan que su identificación como Hispano se desvanezca durante generaciones." El estudio dice que, "aunque los recientes inmigrantes se identifican como Hispanos a una tasa de casi el 90 por ciento, este número cae alrededor del 50 por ciento después de la cuarta generación."

También, diría que la disminución del contacto con parientes hispanohablantes y la falta de celebraciones culturales son también razones significativas de que los Hispanos están perdiendo su identidad; mientras tanto, la carrera en convertirse en Estadounidenses continúa con un aumento de la asimilación y la resistencia a hablar su(s) lengua(s) nativa(s).

Así es que debemos recordar de celebrar las tradiciones culturales e inculcar orgullo en las generaciones venideras, mostrándoles la rica herencia de la que provienen. Para que así, puedan sentirse confiados en quienes son y cómo se identifican.

No importa cómo elijas identificarte, Hispano, Latino, o el cada vez más popular Latinx, esas etiquetas nos ayudan a encontrar un lugar en la sociedad y cultura de los Estados Unidos. Sin embargo, esto no evita que las masas vean a los Hispanos y Latinos con intolerancia, especialmente durante el clima político actual. Algunos de nuestros programas sociales más necesarios que abordan la desigualdad de riqueza, acceso a la educación y segregación residencial, son sólo algunos de nuestros desequilibrios sociales marcados por designaciones raciales y etnológicas. Y algunos no son identificados, no debido a preferencias personales o tendencias actuales, sino como un acto de sobrevivencia.

Valeria Gonzalez es la Asesora de Inscripción Bilingüe de NIACC - 641-456-5668 oficina; 970-623-9530 teléfono celular; gonzaval@niacc.edu

LUCHADORAS

Anderson, hasta ahora, a terminado dos veces en primer lugar y un cuarto lugar. "Me gusta luchar contra los chicos, así es que es entretenido," dijo. "Creo que es un poco raro, pero nos hace mejores."

Maria Perez es también parte de este grupo, pero aún no ha competido. "Se siente un poco extraño, pero me gusta hacer esto," dijo. "Los chicos creen que son más fuertes que las chicas."

Cuando se trata de ser aceptado en la sala de lucha y como parte de un equipo, las tres piensan que no ha sido un problema.

"A algunos de ellos les gusta que esté luchando," dijo Locke. "Uno de ellos piensa que soy bastante buena en esto. La mayoría de ellos me acepta." Anderson y Perez concuerdan, y Jaymie agrega "Ha sido bastante bueno." También admitirán que ha sido un poco más difícil de lo que esperaban. "Es un poco difícil," dijo Locke. "Probablemente soy la más fuerte, pero a veces el chico es el más fuerte. Sé que también puedes lastimarte."

Perez concuerda. "Si, ha sido más difícil luchar contra los chicos, pero en su mayoría es bastante fácil," dijo. "Es más fácil hasta que luchas contra un chico que es más fuerte que yo," dijo Anderson.

Y para todas ellas, su primera vez, ya sea practicando o compitiendo fue un tanto difícil. "Estaba realmente nerviosa," dijo Anderson. "Yo también, pero fue entretenido," agregó Locke. "Sabemos que estamos adquiriendo experiencia [al luchar]."

Perez todavía no ha luchado en competencia, pero admite haberse sentido nerviosa en su primera práctica. "Tenía un poco de miedo," dijo. Cuando se les preguntó si debiesen continuar en la escuela secundaria, hubo respuestas mixtas.

"Depende si me gusta hacerlo durante toda la temporada," dijo Locke. "Yo también," concordó Anderson. Perez dijo que depende si continúa asistiendo a la escuela ahí, agregando "Tengo que ver lo que mi familia dice sobre esto."

"Las chicas lo han hecho fantástico," indicó el entrenador Aaron Schafer. "Vienen a la sala y compiten entre ellas de la misma manera que los chicos lo hacen. Han realizado varios torneos y han salido exitosas. Estamos ansiosos de ver lo que el futuro les depara a ellas y a toda nuestra familia de luchadores."

En esta edad de igualdad de oportunidades para chicos y chicas, creo que es genial que estas estudiantes no sólo tengan la oportunidad de probarlo, pero también que estén dispuestas a hacerlo para que vean si es algo para ellas. Después de todo, esa es la principal razón de ambos deportes AAU y en la escuela intermedia, es de darles la oportunidad de ver lo que les gustaría hacer antes de ir a la escuela secundaria. También, tiene el beneficio adicional de mantenerlas físicamente activas para beneficiar sus cuerpos en crecimiento. Les deseo todo el éxito que puedan obtener, y las elogio por lo menos, tratar. ■

MULTAS

"Los chicos salieron debido a la cantidad de nieve que cayó," dijo.

Sin embargo, ya que para este evento no se emitió ninguna ordenanza, Schafer dijo que las multas relacionadas con el estacionamiento por nieve serán anuladas. Aquellas multas por violación de horas de estacionamiento, dijo, todavía son válidas.

Schafer dijo que la anulación es automática y las per-

LA LUZ



La Luz Hispana ya comenzó a funcionar desde su nueva ubicación en 7 Second Ave. NE, en el edificio del ex Hampton Heating. FOTOS POR PIA HOVENGA

"Esto permitirá asociaciones con organizaciones que ofrecen servicios de salud u otros, que beneficiarán a la comunidad en su totalidad," dijo.

Otra cosa que el edificio entrega son oficinas privadas para los servicios más personales, tales como el recientemente iniciado programa de abogacía de víctimas; así, los clientes tendrán un espacio cómodo y seguro para recibir la ayuda necesaria.

"Eso hace una tremenda diferencia," Rivera dijo. "No teníamos la privacidad que nos hubiera gustado tener al tratarse de temas más sensibles del que hablaban las personas. Ahora que estamos trabajando con víctimas de crímenes, necesitamos esa privacidad adicional y confidencialidad."

Rivera y Lenth dijeron que aún hay mucho trabajo por hacer en el establecimiento antes que se adapte a su visión. Y recientemente reclutaron la ayuda de la Especialista de Diseño Maia Jessen desde Main Street Iowa para que les ayude a crear ideas de diseño para espacios eficientes, tanto en el nivel principal como en el piso superior del establecimiento. Uno de los objetivos principales que esperan lograr a través del trabajo con Jessen y Main Street Iowa, es restaurar y preservar las características históricas de



Directora Ejecutiva de La Luz Hispana Claudia Rivera y la Directora Asociada Aimee Lenth posan en el área de oficinas, en el segundo piso de su nuevo local en Hampton.

la construcción, y rendir un homenaje a su pasado como fábrica de productos lácteos.

"Queremos maximizar nuestro espacio mientras mantenemos la integridad histórica de la construcción," Rivera dijo. "Queremos asegurarnos que podamos devolverlo a su aspecto anterior."

Aparte de la colaboración con Main Street Iowa, Lenth dijo que también han estado realizando encuestas con sus clientes, para conocer las necesidades o servicios que les gustaría ver en el futuro de La Luz.

Rivera y Lenth dijeron sentirse emocionadas con el nuevo local y su potencial, no sólo debido al amplio espacio, sino también porque pueden permanecer siendo parte de la comu-

nidad del centro de Hampton, mientras continúan entregando sus programas regulares y los nuevos.

"Quisimos permanecer en el centro, así que nos tomó tiempo encontrar un buen lugar donde pudiésemos crecer pero quedándonos en el centro, así es que estamos agradecidas por este sitio," dijo Lenth. "Significa mucho, porque aún estamos de fácil acceso."

Si alguien ya está yendo al centro por alguna razón, puede venir a visitarnos, si queremos ir a algún negocio, podemos hacerlo fácilmente," agregó. "Las personas aún nos verán y una gran parte es ser visible en la comunidad, así que continuar estando cerca del centro es un gran factor de visibilidad." ■

Rifa de Navidad en La Chozita

La Chozita Antojitos Mexicanos and Mariscos estará realizando una rifa de Navidad para agradecer a todos sus clientes. Comenzando esta semana y hasta el 31 de dic., todos los recibos de almuerzo y cena estarán participando por una Televisión Inteligente de 58 pulgadas, que se rifará el jueves 2 de enero del 2020.

Además, su dueña Nieve Martinez y el personal de la Chozita están preparando un evento de celebración de segundo aniversario para febrero del 2020, con varias sorpresas y premios.

El restaurante está ubicado en 24 First St. NW, en el centro de Hampton, y está abierto de 9 a.m. a 9 p.m. todos los días, con excepción del miércoles. Certificados de regalo están disponibles en cualquier valor.

Celebrando por quinto año a La Guadalupana en Iglesia Católica San Patricio

Una multitud se reunió para participar de la misa en honor a Nuestra Señora de Guadalupe la tarde del domingo 8 de diciembre en la Iglesia Católica San Patricio, Hampton.

La celebración incluyó una misa que estuvo resaltada por un altar acicalado con cientos de rosas, la bendición de niños

y ofrendas, y la esperada representación de la historia de Nuestra Señora Guadalupe y Juan Diego.

Al terminar el servicio, los presentes fueron invitados a disfrutar de una cena con comida preparada por asistentes y organizadores del evento.



ARRIBA: Padre Kevin Earleywine bendice a los niños y las ofrendas durante la ceremonia de celebración a la Virgen de Guadalupe, el domingo 8 de dic. en Hampton.

ABAJO: Por quinto año consecutivo, niños dramatizaron la historia de la Virgen de Guadalupe y Juan Diego, en un evento comunitario el domingo 8 de dic. en la iglesia Católica San Patricio en Hampton. FOTOS ENVIADAS



MUEBLES NUEVOS & USADOS

¡GRAN SELECCIÓN!

FLEXSTEEL • LA-Z-BOY SIMMONS • CHROMCRAFT

CHRIST furniture

4 pisos
Eagle Grove, Iowa 50533
205 West Broadway Ph. 615.448.3413

www.christfurniture.com

WINDSOR THEATRE HAMPTON 456-4389

COMENZANDO ESTE VIERNES 20 - 26 DICIEMBRE

FROZEN 2

PG

Protagonizada por: Idina Menzel & Kristen Bell

CARTELERÍA
7 p.m. Diario • LUNES CERRADO
1 p.m. Domingo de Matiné
MATINÉ GRATIS SÁBADO 1 P.M.: "Frozen 2"

PRECIOS DE BOLETOS
ADULTOS \$5 • ESTUDIANTES \$4
Martes & Jueves TODOS PAGAN \$3

DOMINGOS DE ADULTOS \$3 (50 años y más)

PRÓXIMOS ESTRENOS:
12/27 • "Frozen 2" PG

Para mayor información, visite nuestro sitio web www.windsortheatre.com o búzquenos en Facebook

MORT'S WATER 1-800-HEY-MORT (439-6678)

Vendedor Local Autorizado Kenebeco

Sistema de Pozo • Plomería • Retroexcavadora

Kinetico water systems Acondicionamiento del Agua • Alcantarillado

Zanjado/Taladrado Horizontal • Línea de drenaje Sinfin y Volando

www.mortsonline.com | Kent Morton - Dueño

MORT'S Plumbing and Heating

Geotérmica • Calefacción Aire Acondicionado Control de Calidad de Aire Plomería • Limpieza de Ductos

GeoComfort Geothermal Systems Live comfortably.™

1-800-579-6678

¡Yo encuentro la casa de tus sueños!

641-456-4707

ABBOTT REALTY

NUEVA DIRECCIÓN: 7-1st AVE. NE, HAMPTON

7-1st Ave. NE, Hampton, IA 50441 • www.abbottrealty.us

KATHY STANBROUGH - Cell 641-430-3821
kathy@abbottrealty.us

Chuck Svendsen 641-425-7159

SE LE PROPORCIONARÁ TRADUCTOR SI NECESITA